

La conversión de adjetivos en nombres

ELENA GONZÁLEZ-CASCOS JIMÉNEZ

Universidad de Valladolid

Cuanto mayor es el parecido entre las diferentes partes del discurso más fácil es la transición de una categoría gramatical a otra. Así, una vez que el verbo dejó de tener las terminaciones características, era muy fácil convertir sustantivos en verbos. Dejando a un lado las características semánticas y sintácticas de los adjetivos y sustantivos, la similitud entre ellos era muy grande en el Inglés Antiguo siendo las terminaciones casi las mismas. Si un adjetivo débil pasaba a ser sustantivo no tenía necesidad de cambiar su terminación, y en el caso de un adjetivo fuerte sólo hasta cierto punto. Por lo tanto la transición era fácil. En el Inglés Medio las cosas fueron diferentes. El plural regular de los adjetivos en este período era *-e* mientras que el plural de los sustantivos era *-es* y con esto, pocos adjetivos pasaban a ser sustantivos. Pero en el singular la conversión era tan frecuente como en el Inglés Antiguo.

La distinción formal entre adjetivo y sustantivo que era una consecuencia de los cambios en el sistema de inflexiones estaba destinado a ser permanente. Hacia 1400 la actitud es menos escrupulosa. En esta época la lengua vernácula toma más fuerza. Pero hasta 1600 no se impone la forma *-s* para el plural. Atkins lo refleja claramente en este párrafo:

«...the language, at this date (i.e. in the Elisabethan period) was in an eminently plastic condition, which made the utmost freedom of expression possible. Men wrote very much as they spoke; the literary language has probably never stood nearer to the colloquial, and, consequently, it was peculiarly adapted to express the exuberant thought and feeling of the age»¹.

Es evidente que estas condiciones deben favorecer la conversión y la admisión dentro de la lengua literaria de formas que antes se consideraban como inaceptables dentro de la gramática. A este respecto también Bergener lo explica de la siguiente manera:

«It must be assumed that in many instances the transition of an adjective into a noun took place quite spontaneously, that is, it was neither a gradual development from other stages of conversion, nor was the speaker or the writer with whom the conversion-noun first came to existence conscious of supressing a noun. This, I think, was often the case when a conversion-noun was coined as a means of emotional expression»².

1. ATKINS, *Cambridge History of English Literature*, vol III, Harlow, Longman, 1980, pág. 461.

2. C. BERGENER, *A Contribution to the Study of the Conversion of Adjectives into Nouns in English*, Lund, Hakan Ohlsson, 1928, pág. 23.

También es importante señalar en la conversión de adjetivo en sustantivo que la terminación del plural en *-s* la adoptan muchos adjetivos sobre todo en el período del inglés moderno. Esta conversión es muy característica del inglés moderno.

Ejemplo:

Many *smalls* make a great

En el inglés medio y el inglés moderno no hay una diferencia muy marcada entre el adjetivo y el sustantivo singular y ocurre lo mismo con las funciones sintácticas ya que tanto el adjetivo como el sustantivo son utilizados de forma predicativa:

he is a fool — he is foolish

y el sustantivo normalmente aparece en posición atributiva, como el adjetivo:

a cannon ball — a round ball

Todo esto lleva a transformar los adjetivos en sustantivos y viceversa. La conversión en el sentido que vamos a utilizarla en este artículo implica que un adjetivo sin cambiar su forma se desplaza a la categoría de nombre tomando sus funciones gramaticales.

Los adjetivos atributivos, cuando denotan una cualidad, se usan a veces como nombres, para designar las personas que poseen esa cualidad. El adjetivo se suele usar entonces con artículo y no toma la desinencia de plural. Tienen sentido abstracto. Este es, por tanto, un caso claro de conversión incompleta o parcial.

Ejemplos:

The rich will help only the humble *poor* (Quirk)

The wretched have had a long familiarity with every face of terror.

El plural de los adjetivos parcialmente convertidos en un sentido indeterminado o general es común en todos los períodos de la lengua.

En español podemos decir: *los buenos, los viejos, los jóvenes* etc, pero en inglés no, ya que, como hemos dicho anteriormente estos adjetivos no pueden tomar la desinencia del plural, sino que van en singular pero con significado plural:

The poor were oppressed by *the rich*, and no provision was made for *the old* and *infirm*. (Zandvoort)

Los adjetivos verbales y participios se pueden convertir en nombres, designando las personas que pertenecen un grupo determinado.

Ejemplos:

Teaching should be determined by the needs of the taught.

She was one of *the invited* to his birthday party.

Los adjetivos se pueden usar como nombres neutros, indicando una cualidad con sentido abstracto. En este caso van con el artículo determinado. Cuando no llevan artículo su función es más bien adverbial.

Ejemplos:

There was little of *the beautiful* in his face. (Bergener)

I find it difficult to recollect *the old*. (Bergener)

El uso de los adjetivos como sustantivos con sentido abstracto acompañados de un pronombre posesivo se reserva solamente para la poesía y el lenguaje literario y no para el inglés coloquial.

Ejemplo:

The office was not at *its normal*

En el lenguaje de las mujeres y de los niños fundamentalmente, los adjetivos emotivos tales como: *silly, stupid, dear, innocent*, se pueden utilizar como vocativos, para indicar una sola persona.

Ejemplos:

No, you *silly*

You *stupid*

my *dear*

Estos adjetivos pueden ir precedidos de un artículo indeterminado, o tomar el morfema de plural, en cuyo caso se produce una conversión completa.

Ejemplos:

You're such *a silly*

Men are great *sillies*

Jack is a *dear*

En las enumeraciones, los adjetivos se emplean designando personas, sin necesidad de ninguna partícula que los califique. Esto ocurre también cuando hay un contraste entre dos o más adjetivos.

Ejemplos:

The theatre was full; crammed to its roof; *royal and noble* were there³.

To scorn the difference of *great and small*.

Cuando no hay contraste, el uso del adjetivo absoluto sin el artículo determinado es raro y pertenece al estilo literario. Cuando este adjetivo sin artículo toma un adjetivo atributivo, obtiene un grado de conversión no muy lejana al puro sustantivo.

Ejemplo:

The Coliseum once contained the same crowds of *pallid unfit* that watched the muddy arenas of English football.

Un adjetivo convertido en nombre puede ser calificado por otro adjetivo o por un nombre atributivo.

Ejemplos:

She did not take her seat among the *village poor*

They belong to the handful of the masterpieces of the *pure comic*.

3. C. BACHE, *The order of Premodifying Adjectives in Present-Day English*, Odense, Odense University Press, 1978, pág. 97.

Hay casos de conversión de un grupo de palabras, en que el adjetivo se usa como un adverbio: un adjetivo y un adverbio juntos se usan como nombre.

Ejemplos:

A proper supply of cow's milk to *the comparatively poor*

We feel that comment is impossible in presence of *the monumentally absurd*.

En el inglés literario los adjetivos se pueden usar como sustantivos neutros precedidos de la preposición «of», generalmente calificando a un pronombre.

Ejemplo:

All we have willed *of good* shall exist.

En el lenguaje de los sindicatos y en el relativo a las profesiones se pueden usar adjetivos:

- a) para expresar la cualidad de una persona
- b) a veces referidos a cosas. La conversión en este caso es completa, pues toma la desinencia -s del plural. Como regla general se dirá que se usan en plural.

Ejemplo:

There was a large percentage of *drunks* in the pub

Algunas veces se emplean en singular y así tenemos:

A *daily* (newspaper)

An *old blue* (one who has represented his University in Athletics)

A *still* (ordinary photograph selected from and contrasted with, a cinema film)

En la lengua profesional los participios «*accused*» y «*deceased*» se pueden utilizar con el artículo determinado para referirse a personas. En el léxico de los abogados estas palabras pertenecen al mismo grupo de sustantivos que «*defendant*», «*plaintif*», «*prisoner*». Entonces se pueden usar como genitivos sajones, en lo que difieren de los otros adjetivos.

Ejemplos:

The *deceased's* woman

The *accused's* maid

Hay cierto número de adjetivos convertidos, cuyo uso no se restringe a los significados de clase de personas y de nombres neutros; estas son las funciones tradicionales, pero en otros adjetivos la conversión es netamente diferente. El cambio de función es, con frecuencia, debido a la ausencia de un nombre que se sobreentiende; generalmente se refiere a algo técnico.

Ejemplos:

200 *killed*

700 *wounded*

También existe un determinado número de adjetivos que se usa para designar un grupo, no necesariamente una clase completa. Pueden ir precedidos de otros atributos, como el artículo determinado, los demostrativos, posesivos o numerales:

- a) muy raramente se encuentran sin nada que los califique
- b) estos adjetivos que sirven para designar grupos se usan especialmente en el lenguaje técnico.

Ejemplos:

- a) He now racked his brain for an excuse to achieve the idle bliss of these charmed *few*.
I saw several *injured* lying on the floor
- b) A new class of *rich* were stepping into the breaches made in the social structures.

Algunos adjetivos se usan exclusivamente en plural.

Ejemplos:

His field of observation was a narrower than that of the *fortunates* whom duty calls. (Kruisinga)

The little *disagreeables* of life

Se emplea también el plural de los adjetivos cuando se refieren a algo que se acaba de nombrar; van en el lugar de la propia palabra. Este caso se usa con frecuencia en el inglés técnico aunque ahora también ha pasado al inglés coloquial.

Ejemplos:

The advantage of light troops in opposition to *heavies*

Don't put your black shoes on; you can wear your *browns* today.

En algunos casos, probablemente por tradición, el adjetivo convertido se emplea exclusivamente para designar una persona en singular. Se podría usar el pronombre indefinido «one» en el lugar de la propia palabra.

Ejemplo:

Margaret could be pleasant to anybody, but this intruder would soon find that she herself was loyal to *the absent (one)*⁴

Este tipo de adjetivos parcialmente convertidos y con fuerza individualizadora son los denominados HIBRIDOS, es decir, aquellos adjetivos que pertenecen a un grupo intermedio entre los adjetivos parcialmente y totalmente convertidos.

Para expresar lenguas se usan los adjetivos como sustantivos. Este tipo de uso ocurría ya en el Inglés Antiguo con la elipsis de la palabra *gereord* y se desarrolla gradualmente hacia el sustantivo.

Ejemplos:

He is justly called the inventor of a new *English*

French is taught as the first foreign language

4. U. BACKLUNG, *Restrictive Adjective-Noun Collocations in English*, Umea, Umea University Press, 1981, pág. 143.

Los adjetivos que indican nacionalidad se emplean también como sustantivos. Estos adjetivos se suelen emplear con las palabras «man», «woman», «men», «women», como sufijos para indicar la totalidad de la nación; el adjetivo se usa con artículo o sin él.

Ejemplos:

There was yet little consciousness of nationality. Men did not classify themselves as *Frenchmen*, *Dutchmen* and *Germans*, but as *peasants* *churchmen* and *knights*.

No *Irish* need apply.

Adjetivos que expresan puntos cardinales, cuando se convierten sustituyen a los sustantivos tales como **northerners** etc.

Ejemplos:

The folly of the *Westerns* is despising the wisdom of the Eastern nations.

Us *northerns* and us *southerns*.

Los adjetivos que indican color, se emplean como sustantivos para describir precisamente los matices del color en cuestión.

Ejemplos:

She turned a deadly *white*

The *white* of the egg

A *green* es un punto en un campo de golf. *Pink* se utiliza en algunas localidades para referirse a una flor y *Pink* con mayúscula se utiliza en el argot político, generalmente precedida por la palabra «parlor» para denominar a un radical insípido contrastando con *Red* que es un radical violento.

Los adjetivos como *full*, *small*, *slight*, *all*, *whole*, *half* etc, que expresan porción, medida o cantidad también pueden sufrir una conversión.

Ejemplos:

She is to be at her *full* tomorrow.

Many *smalls* make a great. (proverbio)

Finalmente y para concluir podemos decir que las posibilidades de la conversión son casi infinitas ya que como hemos intentado apuntar en este artículo este medio de formación de palabras es actualmente uno de los más productivos. La conversión de adjetivos en nombres es muy extensa y más que haber unas reglas estrictas para que se produzca, en realidad es un proceso sujeto a que la necesidad pueda surgir en la lengua inglesa.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALGEO, J.: *Problems in the Origins and Development of the English Language*, 3rd edition, New York, London, Harcourt Brace Jovanovich, 1982.
- ALLERTON, J.: *Essentials of Grammatical Theory: A Consensus View of Syntax and Morphology*, London, Routledge and Kegan Paul, 1979.
- AYTO, J.: *Bloomsbury Dictionary of Words Origins*, London, Bloomsbury, 1991.
- AYTO, J.: *The Longman Register of New Words*, Harlow, Longman, 1990.
- BACHE, Carl: *The Order of Premodifying Adjectives in Present-Day English*, Odense, Odense University Press, 1978.
- BACHE, Carl: *Verbal Aspect: A General Theory and Its Application to Present-Day English*, Odense, Odense University Press, 1985.
- BARBER, CH.: *Linguistic Change in Present-Day English*, London, Oliver & Boyd, 1964.
- BAUER, L.: *English Word-Formation*, Cambridge, CUP, 1983.
- BAUER, L.: *Introducing Linguistic Morphology*, Edinburg, Edinburg University Press, 1988.
- BAUGH, A. C.: *A History of the English Language*, 3rd edition, London, Prentice Hall, 1978.
- BIESE, Y.: *Origins and Development of Conversions in English*, Helsinki, Suomalaisen, 1941.
- BLAKE, N. F.: *Traditional English Grammar and Beyond*, Basingstoke, Macmillan, 1988.
- BLOOMFIELD, M. W. & NEWMARK, L.: *Linguistic Introduction to the History of English*, New York, A. Knopf, 1965.
- BYBEE, J. L.: *Morphology: A Study of the Relation Between Meaning and Form*, Amsterdam, Philadelphia, Benajmins, 1985.
- CANNON, Garland: *Historical Change in English Word-Formation*, New York, P. Lang, 1987.
- CORBIN, D.: *La Formation des Mots*, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires de Lille, 1991.
- CORBIN, D.: *Morphologie Derivationelle et Structuration du Lexique*, Tübingen, Niemeyer, 1987.
- HIRTLE, W. H.: *Time, aspect and the Verb*, Quebec, Les Presses de L'Université Laval, 1975.
- HOEKSEMA, J.: *Categorical Morphology*, New York, Garland, 1985.
- JESPERSEN, Otto: *Growth and Structure of the English Language*, Oxford, Blackwell, 1982.
- KATOVSKY, D.: *Studies in Syntax and Word-Formation: Selected Articles by Hans Marchand*, München Internationale Linguistik, 1974.
- KILBY, David: *Descriptive Syntax and the English Verb*, London, Croon Helm, 1984.
- KRUISINGA, E.: *A Handbook of Present-Day English*, Utrecht, 1925.
- LANG, M. F.: *Spanish Word-Formation: Productive Derivational Morphology in the Modern Lexis*, London, Routledge, 1990.
- MARCHAND, H.: *The Categories and Types of Present-Day English Word-Formation*, Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1960.
- PALMER, F. R.: *The English Verb*, Harlow, Longman, 1988.
- PENNANEN, E. U.: *Conversion and Zero Derivation*,
- PYLES, T. & ALGEO, J.: *The Origins and Development of The English Language*, New York, London, Harcourt Brace Janovich, 1982.
- TOMORI, SH. Olu: *The Morphology and Syntax of Present-Day English*, London, Heineman, 1977.
- ZANDVOORT, R. W.: *A Handbook of English Grammar*, London, Longman, 1972.